STAR James

Offene Workflow-Lösungen
für den automatisierten Übersetzungsprozess

STAR James ...

Herausforderung Übersetzungsprojektmanagement

Projektmanager in Übersetzungsabteilungen und -agenturen erfahren dieselben Herausforderungen:

Sprachenvielfalt

Die zunehmende Globalisierung von Produkten und Produktinformationen (wie Betriebsanleitungen, Werbebroschüren, technische Dokumentationen, etc.) führt u. a. zu einer Zunahme von Zahl und Vielfalt an Sprachen, in denen Produktinformationen bereit gestellt werden sollen. Für neu entstandene Märkte werden zuverlässige und verständliche Dokumentationen und Übersetzungen in der jeweiligen Sprache benötigt – in einigen Märkten müssen diese sogar rechtlichen Anforderungen sowie bestimmten Normen und Standards entsprechen.
Jede Sprache, die einem multilingualen Projekt hinzugefügt wird, lässt die Anzahl der zu bewerkstelligenden Aufgaben ansteigen und stellt das Projektteam vor neue Herausforderungen.

Steigende Anzahl an Projekttypen

In gleichem Maße wie der Bedarf nach Informationen stetig steigt, so nimmt auch die Vielfalt von Projekttypen zu. Jeder neue Projekttyp (neue Publikationsarten, Quelldateien, etc.) verlangt nach einem angepassten Workflow und führt dadurch zu einem höheren Verwaltungsaufwand. Projektmanager werden immer häufiger mit neuen Aufgaben konfrontiert, für die noch kein passendes Lösungsmodell existiert.

Management zusätzlicher Datenvolumen

Die Zunahme an Sprachen und Projekttypen – verbunden mit der Anwendung von Übersetzungs-Tools und Document Management-Systemen – führt einerseits zu einem exponentiellen Wachstum der Projektanzahl und der zu verarbeitenden Datenvolumen. Andererseits werden die Projekte selbst immer kleiner: Unzählige kleine Dateien werden zwischen Unternehmen und Lieferanten (Übersetzern, Korrekturlesern, etc.) hin- und hergesendet. Immer mehr Zeit muss so für Projektmanagement und Organisation aufgewendet werden, anstatt für die eigentliche Aufgabe des Übersetzens.

Kapazitätsengpässe

Im Übersetzungsprojektmanagement wird oftmals der größte Teil der Zeit dafür verwendet, Dateien zu empfangen, zu prüfen, bereit zu stellen, zu kopieren und zu senden. All diese Prozesse sind sehr anfällig für Fehler und Probleme. Zu knappe Deadlines, höhere Kosten und Personalengpässe sind die Folge. Projektmanager haben dadurch immer weniger Zeit, sich auf ihr Kerngeschäft zu konzentrieren und den Prozess als solchen zu optimieren.

Viele Fehler und Probleme können jedoch vermieden werden, wenn die Mitarbeiter mehr Kapazität für das eigentliche Projektmanagement zur Verfügung haben und nicht mit Datenaustausch und -management beschäftigt sind.

STAR James – Die Client-Server-Lösung

Mit STAR James bieten wir unseren Kunden eine Workflow-Lösung, in die unser über Jahre erworbenes Know-how in den Bereichein Informationsmanagement, Übersetzung und Prozessautomatisierung einfliesst.
Technologie und Systemarchitektur von STAR James sind so gewählt, dass sowohl einfache als auch komplexe Workflows abgebildet, kombiniert, automatisiert und jederzeit verändert werden können und eine einfache und flexible Anbindung an andere Systeme möglich ist.

STAR James ist die Workflow-Lösung für eine optimale Abwicklung von Projekten in der Informationsverarbeitung. Ob es sich um redaktionelle, um Übersetzungs- und Lokalisierungsprojekte oder um das Management

... modulares Teamwork

und die Publikation von Informationen handelt, die Workflow-Lösung von STAR steuert, koordiniert, automatisiert und überwacht die Projekte.

Projektdaten werden meist zentral verwaltet, jedoch dezentral bearbeitet. Projektmanager, Übersetzer, Korrekturleser und andere am Projekt beteiligte Personen können dank dieser Technologie an unterschiedlichen Orten auf unterschiedlichen Rechnern arbeiten. Sie erhalten dabei die für sie bestimmten Projektdaten automatisch von STAR James, da die Lösung auf die im Unternehmen zentral verwalteten Daten zugreift und dem Workflow übergibt.

STAR James garantiert:

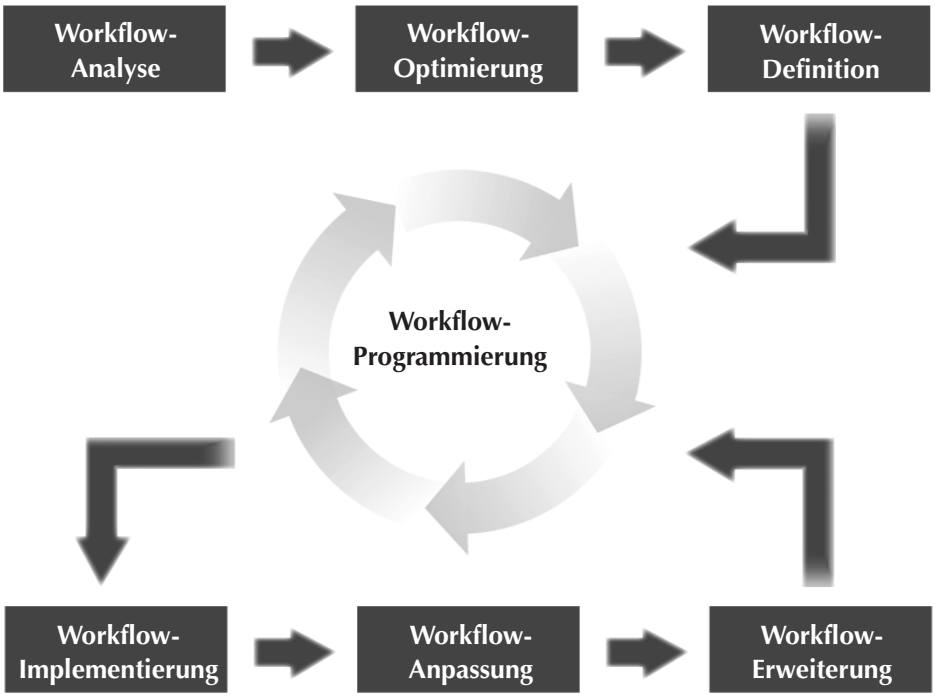
- ▲ Optimale Organisation
- ▲ Automatisierung und Standardisierung von Routineprozessen
- ▲ Steigerung der Produktivität
- ▲ Kontrolle in jeder Projektphase
- ▲ Einfache Steuerung des gesamten Projektablaufs
- ▲ Terminüberwachung
- ▲ Effizientes Datenmanagement
- ▲ Qualitätsmanagement

Effizientes Projektmanagement

Die Entwicklung von STAR James basiert – wie alle anderen Lösungen von STAR – auf bewährten Prinzipien:

- ▲ Verbesserung von Informationsstruktur und Datenqualität
- ▲ Erstellen von dauerhaften Informationen
- ▲ Wiederverwenden geprüfter Informationen
- ▲ Delta-Prinzip – nur die Differenz ist neu
- ▲ Optimierung der Interaktion von professionellen Mitarbeitern und industriellen Prozessen

Damit STAR James seine volle Leistung in einem Unternehmen entfalten kann, führen unsere Workflow-Spezialisten zunächst eine ganzheitliche Analyse des vorhandenen Informationsverarbeitungsprozesses durch. Denn die konsequente Strukturierung sämtlicher Informationsabläufe ist die Voraussetzung für eine optimale Automatisierung des Projektworkflows.
Die Client-Server-Lösung STAR James basiert auf dem Know-how professioneller Entwickler und Workflow-Analytiker sowie dem Einsatz richtiger Prinzipien und bewährter Technologie.



STAR James ...

Entwicklung automatisierter Übersetzungsworkflows

Die Erstellung eines optimalen Workflows durchläuft verschiedene Phasen, in denen das STAR-Team gemeinsam mit den Spezialisten unserer Kunden eine individuelle Lösung für den Informationsprozess erarbeitet.

- Phase 1 – Workflow-Analyse
- Phase 2 – Workflow-Optimierung
- Phase 3 – Workflow-Definition
- Phase 4 – Workflow-Programmierung
- Phase 5 – Workflow-Implementierung
- Phase 6 – Workflow-Anpassung
- Phase 7 – Workflow-Erweiterung

1 – Workflow-Analyse

Gemeinsam mit unseren Kunden analysieren unsere Workflow-Spezialisten zunächst den im Unternehmen bereits bestehenden Workflow. Dabei wird jeder einzelne Prozessschritt in der Informationsverarbeitung genauestens analysiert und zeitlich gegliedert.

Die im Unternehmen bestehenden Arbeitsbedingungen rund um den Workflow werden erfasst:

Routinen
- sich ständig wiederholende Abläufe
- identische bzw. sehr ähnliche Arbeitsschritte und Prozesse

Technische und systembedingte Voraussetzungen
- eingesetzte Software
- Schnittstellen zu bestehenden Systemen
- Arbeitsumgebung
- manuelle Prozessschritte

Personelle Rahmenbedingungen
- Personen, die in den Workflow eingebunden sind
- Schnittstellen zu anderen Abteilungen und Personen
- Strukturierung der Zuständigkeiten und Rechte

Arbeitsformate und Ablagesystem
- Datei-Formate des Workflow-Inputs
- Datei-Formate des Workflow-Outputs (Ergebnisse, Daten für Archivierung, etc.)
- Datenquellen
- Datenablageort

2 – Workflow-Optimierung

In der nächsten Phase definiert der Kunde die gewünschten Anforderungen an den künftigen Ablauf und somit die daraus resultierenden Ziele. Auf diese Weise kann unser Entwicklerteam die Workflow-Lösung mit STAR James optimal auf die Vorstellungen und Bedürfnisse des Kunden abstimmen.

In einem weiteren Schritt wird der vorliegende Workflow von den STAR-Spezialisten angepasst und optimiert. Dies gewährleistet einen reibungslosen Ablauf bei der späteren technischen Umsetzung und Automatisierung des Workflows.

Um eine logische Workflow-Gliederung zu ermöglichen, werden beispielsweise zeitliche Abläufe oder die Reihenfolge einzelner Prozessschritte geändert. So können Zeiteinsparungen oder wichtige Qualitätskontrollen bereits zum frühest möglichen Zeitpunkt realisiert werden. Fehlerkontrollen, die zuvor manuell ausgeführt wurden, können automatisiert werden.

3 – Workflow-Definition

Nach der Anpassung und Optimierung des im Unternehmen vorhandenen Workflows wird der Standard-Workflow, den STAR James automatisieren soll, mit allen Bausteinen definiert.
Dieser Ablaufplan wird mit verschiedenen Projektbeispielen aus dem Unternehmen manuell durchgespielt. So wird sichergestellt, dass der definierte Workflow auch tatsächlich auf die im Unternehmen vorkommenden Routine-Projekte zugeschnitten ist.
Erweiterungen bzw. weitere Anpassungen können zu jedem Zeitpunkt vorgenommen werden.

... modulares Teamwork

4 – Workflow-Programmierung

Nach diesen verschiedenen Vorbereitungen beginnt STAR mit der eigentlichen Programmierung des Workflows selbst und der einzelnen Bausteine.

Dabei werden sämtliche erfassten und definierten Prozessschritte in 3 Kategorien eingeteilt:

1. **Standard-Bausteine**, die in STAR James bereits vorliegen

2. **Standard-Bausteine mit Konfigurationsmöglichkeiten**; diese werden entsprechend den vom Kunden vorgebrachten Anforderungen und Wünschen angepasst (z. B. Kontroll- und Informationssysteme)

3. **Unternehmensspezifische Bausteine**; diese werden nach Bedarf entwickelt und angepasst (z. B. Schnittstellen zu unternehmensspezifischen Systemen)

5 – Workflow-Implementierung

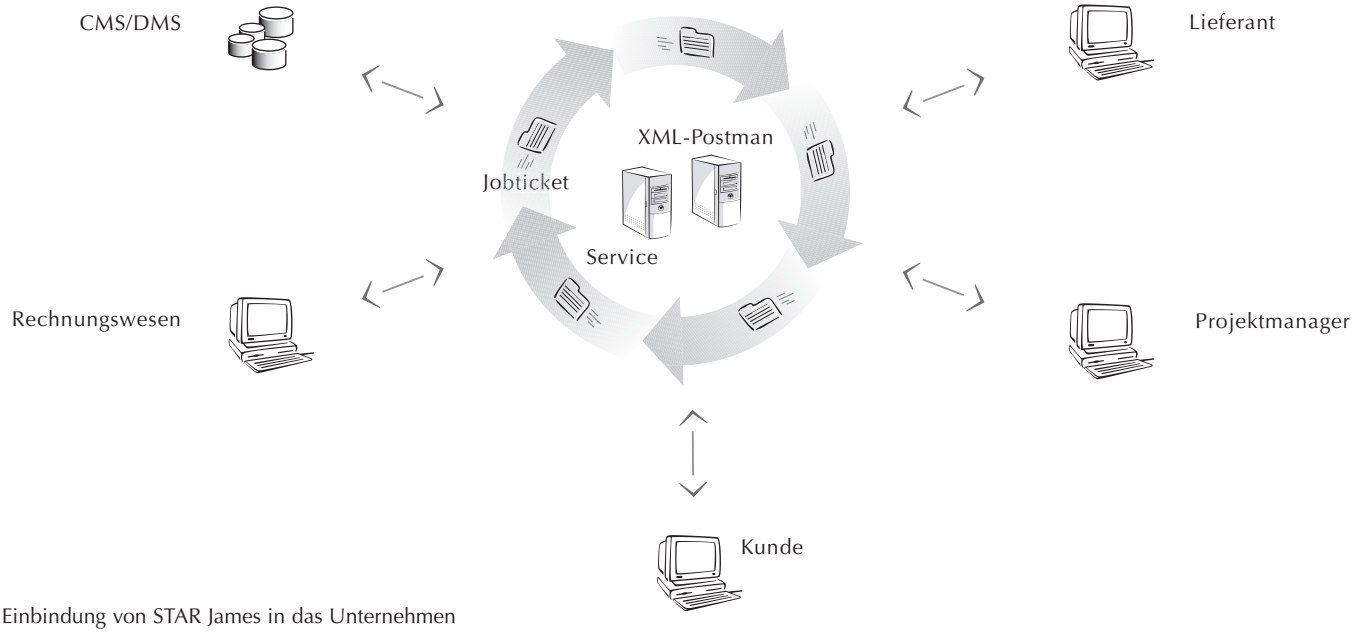
Der fertig programmierte Workflow wird implementiert. Alle nach diesem standardisierten Workflow ablaufenden Projekte werden ab jetzt von STAR James automatisch durchgeführt.

6 – Workflow-Anpassung

Nach der Implementierung zeigt sich dann in der Praxis, wo noch Anpassungsbedarf besteht. Sind beispielsweise bei der Übersetzung einer Sprache zusätzliche Korrekturlesungen und Qualitätskontrollen erforderlich, können durch die STAR-Workflow-Spezialisten entsprechende Anpassungen im Workflow vorgenommen werden.

7 – Workflow-Erweiterung

Der bestehende Workflow kann jederzeit um weitere Bausteine oder zusätzliche Workflows, beispielsweise für neue Dokumenttypen, ergänzt werden. Änderungen dieser Art haben keine Auswirkungen auf die bereits vorhandenen Bausteine im Workflow.



Einbindung von STAR James in das Unternehmen

STAR James ...

Von manuellen Routinen zum automatischen Workflow

Automatisierung

Arbeitsschritte in der Informationsverarbeitung, die sich sinnvoll automatisieren lassen, werden automatisiert:

- ▲ Routinearbeiten im Projektmanagement
- ▲ Datenaufbereitung
- ▲ Erstellen von Statistiken
- ▲ Kommunikation mit den Lieferanten
- ▲ Informationsaustausch zwischen allen Prozessbeteiligten

Schnittstellen-Fähigkeit

Ein durchdachtes und offenes Konzept ermöglicht Schnittstellen zu anderen Systemen und führt zu einer nahtlosen Integration mit allen STAR-Produkten. Darüber hinaus können beim Kunden vorhandene Systeme von Drittanbietern (z. B. Übersetzungs- und Terminologie-Software, Document oder Content Management-Systeme) modular in den Workflow eingebunden werden.

Flexibilität

STAR James ist eine flexible und anpassungsfähige Workflow-Lösung. Jeder Prozessschritt kann als Service gemäß der nötigen Anforderungen definiert und in den Workflow integriert werden. Die Services können dabei auf unterschiedlichen Systemen ablaufen. Selbstverständlich können mehrere verschiedene Workflow-Prozesse parallel betrieben werden.

Modulares Teamwork

Die vier modularen Hauptelemente von STAR James sind:

- ▲ Jobticket
- ▲ Kernmodule
- ▲ Services (Aktivitäten)
- ▲ Interface Services

Jobticket

Die Informationen zu einem Projekt sind im Jobticket dokumentiert. Es stellt eine Übersicht über notwendige Prozessschritte, Inhalt und Abfolge der einzelnen Aktivitäten dar. Das Jobticket begleitet das Projekt durch den gesamten Workflow und protokolliert die Durchführung aller Schritte und deren Ergebnisse: Wer hat was, wann und wie getan? Diese Informationen dienen als Maßstab bei der Qualitätssicherung des Projekts und stehen als Projekthistorie auch nach der Archivierung zur Verfügung.

Kernmodule

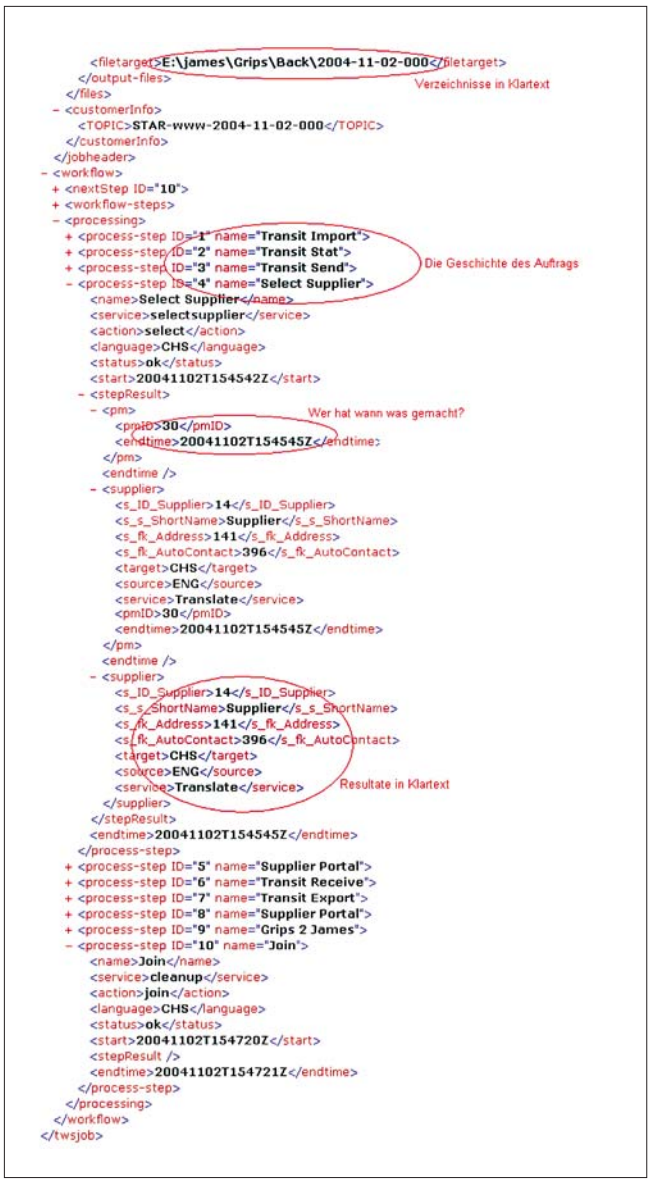
Die Kernmodule steuern und überwachen STAR James:

- ▲ XML Postman
- ▲ DB Actualizer
- ▲ Error Handler
- ▲ Deadline Controller
- ▲ Projektmanager Portal
- ▲ Watchdog

XML Postman – der Postbote, der das System am Laufen hält

Der XML Postman aktiviert den Service, indem er diesem eine Kopie des Jobtickets übergibt.
Ist der Prozessschritt durchgeführt und steht das Ergebnis fest, aktualisiert der XML Postman – und nur er – entsprechend das Originaljobticket und übergibt eine weitere Kopie von diesem zum nächsten Service.

... modulares Teamwork




```
      <filetarget>E:\james\Grips\Back\2004-11-02-000</filetarget>
    </output-files>
  </files>
- <customerInfo>
    <TOPIC>STAR-www-2004-11-02-000</TOPIC>
  </customerInfo>
</jobheader>
- <workflow>
+ <nextStep ID="10">
+ <workflow-steps>
- <processing>
+ <process-step ID="1" name="Transit Import">
+ <process-step ID="2" name="Transit Stat">
+ <process-step ID="3" name="Transit Send">
- <process-step ID="4" name="Select Supplier">
    <name>Select Supplier</name>
    <service>selectsupplier</service>
    <action>select</action>
    <language>CHS</language>
    <status>ok</status>
    <start>20041102T154542Z</start>
  - <stepResult>
    - <pm>
        <pmID>30</pmID>
        <endtime>20041102T154545Z</endtime>
      </pm>
      <endtime />
    - <supplier>
        <s_ID_Supplier>14</s_ID_Supplier>
        <s_s_ShortName>Supplier</s_s_ShortName>
        <s_fk_Address>141</s_fk_Address>
        <s_fk_AutoContact>396</s_fk_AutoContact>
        <target>CHS</target>
        <source>ENG</source>
        <service>Translate</service>
        <pmID>30</pmID>
        <endtime>20041102T154545Z</endtime>
      </pm>
      <endtime />
    - <supplier>
        <s_ID_Supplier>14</s_ID_Supplier>
        <s_s_ShortName>Supplier</s_s_ShortName>
        <s_fk_Address>141</s_fk_Address>
        <s_fk_AutoContact>396</s_fk_AutoContact>
        <target>CHS</target>
        <source>ENG</source>
        <service>Translate</service>
      </supplier>
    </stepResult>
    <endtime>20041102T154545Z</endtime>
  </process-step>
+ <process-step ID="5" name="Supplier Portal">
+ <process-step ID="6" name="Transit Receive">
+ <process-step ID="7" name="Transit Export">
+ <process-step ID="8" name="Supplier Portal">
+ <process-step ID="9" name="Grips 2 James">
- <process-step ID="10" name="Join">
    <name>Join</name>
    <service>cleanup</service>
    <action>join</action>
    <language>CHS</language>
    <status>ok</status>
    <start>20041102T154720Z</start>
    <stepResult />
    <endtime>20041102T154721Z</endtime>
  </process-step>
</processing>
</workflow>
</twsjob>
```

Jobticket

DB Actualizer – Garantie für die Aktualität und Transparenz des Projektstatus

Der DB Actualizer (DB = Datenbank) erhält nach der Durchführung der einzelnen Aktivitäten alle Jobtickets vom XML Postman. Er sorgt dafür, dass die Datenbank, die ausschließlich Informationen über Projektstatus und Lieferanten enthält, immer auf dem aktuellsten Stand ist.

Die Resultate stehen dem Projektmanager im Projektmanager Portal zur Verfügung.

Error Handler – die Funktion zur Fehleridentifikation und -bearbeitung

Ist das Resultat der Ausführung einer Aktion negativ, wird die Information an den Error Handler, der Fehlerquellen routiniert bearbeitet, weiter geleitet. Gelingt es, den Fehler zu beheben, geht eine erfolgreiche Rückmeldung an den XML Postman zurück. Gelingt dies nicht, wird eine entsprechende Fehlermeldung ausgegeben. Der Projektmanager hat dann die Möglichkeit, manuell einzugreifen.

Deadline Controller – kontinuierliche Überwachung des Zeitfensters

Der Deadline Controller erhält alle Informationen, die an einen Service geschickt wurden. So überwacht er die termingerechte Ausführung der geplanten Vorgänge. Wird ein Arbeitsschritt nicht rechtzeitig erledigt, gibt der Deadline Controller eine Nachricht aus.

STAR James informiert (über E-Mail, SMS, Nachrichtenfenster oder über eine andere Konfiguration) die Verantwortlichen immer dann, wenn ein Fehler aufgetreten oder eine Aktivität verspätet ist.

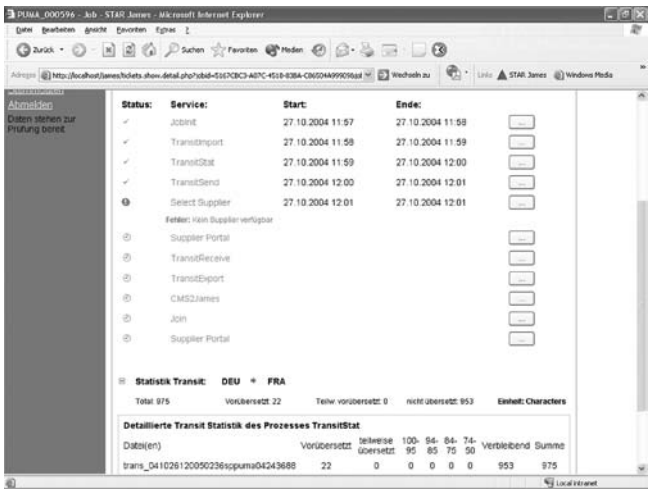
Projektmanager Portal – globale Teamarbeit

Die Steuerung und Überwachung der Projekte erfolgt über ein Webportal. Mit dieser Zugriffsmöglichkeit können Projekte optimal im Team abgewickelt werden, da für alle, jederzeit, an jedem Ort, projektrelevante Informationen zur Verfügung stehen. Zugriffsrechte können individuell definiert werden.

Watchdog – zuverlässige Systemüberwachung

Der Watchdog ist ein Kontrollprogramm und sendet periodisch Prüfaufträge an das System. Mittels dieser kontinuierlichen Abfrage können Fehler frühzeitig erkannt und die Verantwortlichen rechtzeitig gewarnt werden. Diese Routine kann auch auf einem externen System ablaufen und die Funktionsfähigkeit “von außen” überprüfen.

STAR James ...



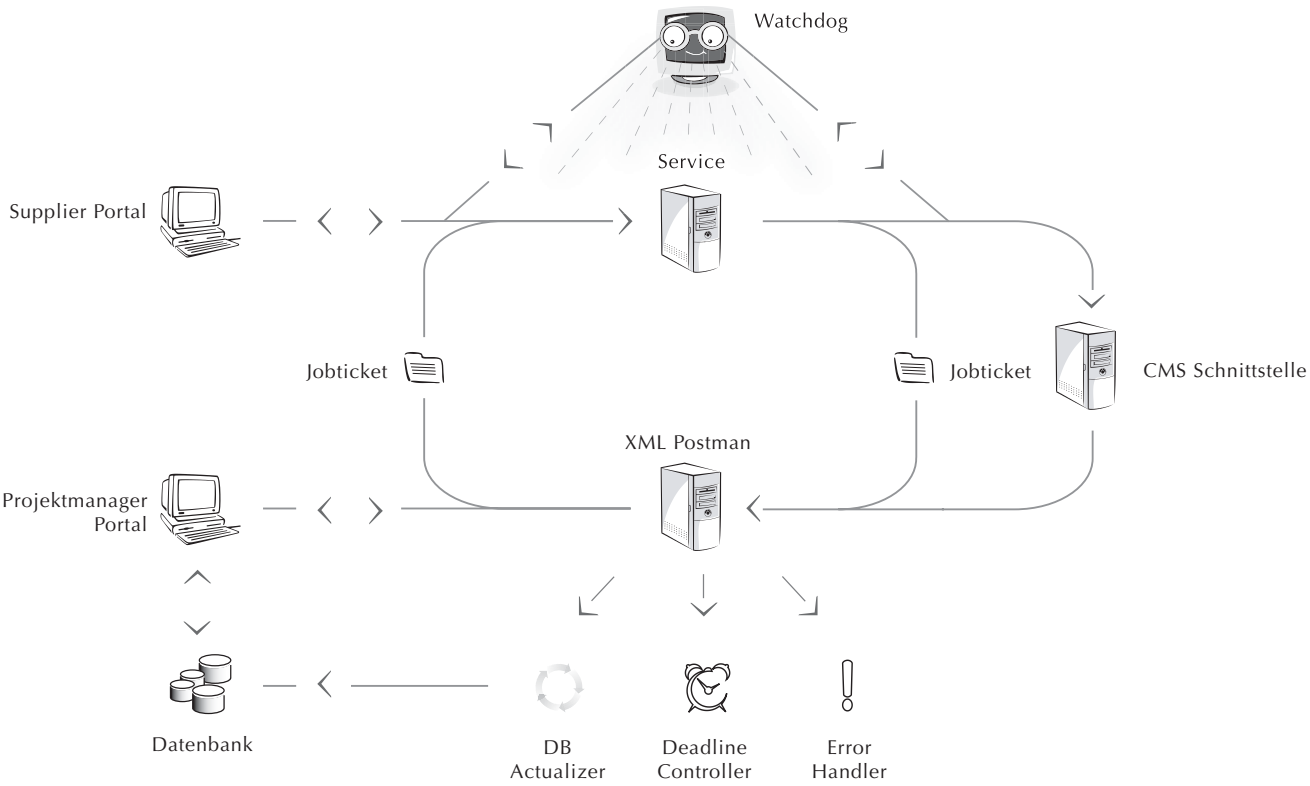
Projektmanager Portal

Services (Aktivitäten)

Die Services sind die eigentlichen Akteure von STAR James. Jeder Service ist ein einzelner, in sich abgeschlossener Prozess. Die jeweiligen Services werden gemäß Workflow-Definition nacheinander über das Jobticket aufgerufen und abgearbeitet. Die Ergebnisse der Bearbeitung werden im Jobticket hinterlegt.

Mögliche Services:

- ▲ Transit Modul
- ▲ Supplier Portal
- ▲ Qualitätskontrolle
- ▲ Translation Memory-Verwaltung
- ▲ Komprimierung/Dekomprimierung von Daten
- ▲ Bereinigung von Arbeitsdaten



Modulares Teamwork der Hauptelemente in STAR James

... modulares Teamwork

Transit Modul

Das Transit Modul startet Transit, bereitet die Daten anhand definierter Projektparameter vor, generiert die Datenpakete für die Übersetzung und empfängt die Daten danach. Dieses Modul erstellt die Statistiken für das Jobticket.

Supplier Portal

Das Supplier Portal informiert die Lieferanten über neue Aufträge. Die Daten zur Übersetzung werden bereitgestellt und auch wieder empfangen. Es überwacht die Benutzerrechte, damit Aufträge immer den richtigen Lieferanten erreichen und dieser nur auf Daten Zugriff hat, die für ihn bestimmt sind.

Qualitätskontrolle

Prüfroutinen übernehmen die Qualitätskontrolle. Die Daten werden vor und/oder nach der Bearbeitung auf Richtigkeit geprüft und ein Ergebnisprotokoll wird an den Projektmanager oder Lieferanten ausgegeben. Diese Routinen können frei definiert werden.

Translation Memory-Verwaltung

Hier wird das Translation Memory (Referenzmaterial) aktualisiert, sobald die Kriterien der Qualitätskontrolle erfüllt sind. Danach steht dieses Translation Memory den Lieferanten über das Supplier Portal sofort zur Verfügung und verbessert so die Konsistenz und Qualität der Übersetzung.

Herausforderungen	Lösungen mit STAR James
Zeit- und Kosteneinsparungen	Optimierung des im Unternehmen existierenden Workflows Standardisierung von Projekten im Informationsverarbeitungsprozess Automatisierung von sich ständig wiederholenden Arbeitsschritten und Routinearbeiten
Qualitätsverbesserung	Einbauen beliebiger Fehler- und Qualitätskontrollen
Flexibilität	Anpassung und Erweiterung des bestehenden Workflows Einführung weiterer Workflows für neue Projekte mit anderen Dokumenttypen
Schnittstellen	Schnittstellen-Module zur Anbindung des Workflows an bestehende Systeme Vollständige Kompatibilität zu allen STAR Tools: Transit, TermStar, WebTerm, FormatChecker, GRIPS, SPIDER
Single Source	Dienstleistung, Beratung, Informationsanalyse und Software-Entwicklung rund um den Workflow aus einer Hand

STAR James ...

Komprimierung/Dekomprimierung von Daten

Dieser Service übernimmt das Packen und Entpacken von Dateien für den Versand oder die Weiterbearbeitung.

Bereinigung von Arbeitsdaten

Nach erfolgreichem Abschluß des Projekts werden alle nicht mehr benötigten Dateien gelöscht oder archiviert.

Über diese Beispiele hinaus können weitere projektrelevante Aufgaben als Service definiert werden. Dank der flexiblen Architektur kann STAR James nach Bedarf jede Tätigkeit ausführen, also z. B. Prozessschritte automatisieren, die routinemäßig zum Ablauf von Projekten gehören. Selbst wenn Arbeitsschritte automatisiert werden, besteht jederzeit die Möglichkeit, diese auch manuell auszuführen. Somit ist das System immer unter Kontrolle.

Interface Services

Interface Services sind die Aktivitäten, die es existierenden Systemen für Übersetzung, Document oder Content Management, Kostenkontrolle und Rechnungswesen er-möglichen, mit STAR James zu kommunizieren.

Optionale Module

Neben den vier Hauptelementen (Jobticket, Kernmodule, Services und Interface Services) stehen für STAR James folgende optionale Module zur Verfügung:

- **Web Transit** – für den Übersetzer (als Floating Licence oder als Add On für bereits bestehende Transit-Lizenzen)
- **Web Dispatcher** – für die Übersetzungsagentur
- **Customer Portal**

Web Transit

Web Transit ist ein eigenständiges Tool, das für die Kommunikation zwischen dem Kunden und dem Projektmanager zuständig ist. Es bildet das Bindeglied zwischen STAR James und dem eigentlichen Übersetzungstool – Transit.
Web Transit steht in ständiger Kommunikation mit dem Server. Dies bedeutet, dass immer dann, wenn der Übersetzer etwas abspeichert (z. B. neue oder geänderte Terminologie, bereits übersetzte Teile), die Daten direkt auf den Server übertragen werden und somit anderen Übersetzern des Projektteams sofort zur Verfügung stehen. Auf diese Weise kann die Konsistenz der Übersetzung bei großen Projekten gewährleistet werden, und Unternehmen und Übersetzer profitieren bereits von ersten Zwischenergebnissen.

Web Dispatcher

Der Web Dispatcher ist das ideale Werkzeug für Übersetzungsbüros und -agenturen, die selbst mehrere externe Übersetzer betreuen und Jobs an diese aktiv und flexibel verteilen möchten.
Der Web Dispatcher organisiert die Kommunikation zwischen STAR James auf Seiten des Unternehmens und WebTransit auf Seiten der Lieferanten.

Customer Portal

Ähnlich wie das Supplier Portal dient auch das Customer Portal der Transparenz des Projekt-Workflows. Der Kunde kann über dieses Web-Portal jederzeit den Fortschritt seiner Aufträge verfolgen. Zudem hat er die Möglichkeit, selbst Jobs anzulegen und zu starten.

... modulares Teamwork

Key Benefits von STAR James

Offene Architektur und Skalierbarkeit

Alle Prozessschritte können den Anforderungen entsprechend definiert werden. Den Erweiterungsmöglichkeiten sind nahezu keine Grenzen gesetzt.

Systemflexibilität

Die Services von STAR James können auf allen gängigen Betriebssystemen ausgeführt werden. Der Zugriff auf vorhandene Softwaresysteme kann über Schnittstellen ermöglicht werden.

Kontrolle und Transparenz

Alle Prozessschritte werden laufend dokumentiert. Diese Informationen sind jederzeit übersichtlich strukturiert abrufbar. So hat der Projektmanager absolute Kontrolle über die Projekte.

Effizientes Datenmanagement

Eine Vervielfältigung von Daten wird prinzipiell vermieden. Die Daten werden nur bewegt und kopiert, wenn dies für deren Bearbeitung notwendig ist.

Steigerung der Produktivität

Wirtschaftlichkeit wird durch Wiederverwendung von existierendem, geprüftem Material erreicht. Durch permanenten Abgleich zwischen Server und Supplier sind aktuelle Arbeitsergebnisse jederzeit für alle Beteiligten verfügbar.

Qualitätssicherung

Prüfroutinen kontrollieren laufend die Projektdaten. Frühzeitig erkannte Fehler können sofort korrigiert werden. Der Datenbestand ist so immer auf dem neuesten Stand und von bestmöglicher Qualität.

STAR James bringt Standardisierung, Vereinfachung und Automatisierung im Projektmanagement.

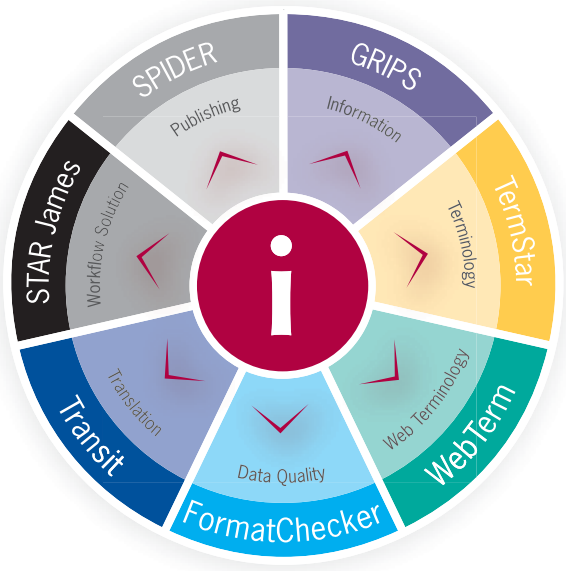
STAR-Softwarelösungen

Als erfahrener Dienstleister in den Bereichen Informations- und Übersetzungsmanagement stellen wir uns der täglichen Herausforderung, Prozesse durch den Einsatz von entsprechenden Tools zu optimieren.

Die Entwicklung all unserer Softwarelösungen ist seit jeher immer Antwort auf ein Bedürfnis – in unserer Arbeit oder der des Kunden. Der tägliche, weltweite Einsatz – sowohl bei unseren Kunden als auch innerhalb der gesamten STAR Group – garantiert eine kontinuierliche Überprüfung und Qualitätsverbesserung der STAR-Lösungen durch ein globales Tester-Team.

Für STAR ist Technologie nicht Selbstzweck. Wir setzen sie ein, wenn sie dazu geeignet ist, ein Problem zu lösen oder wenn sie den Arbeitsprozess verbessern hilft.

Das Ergebnis ist eine Toolbox, die den gesamten Informationsprozess nahtlos abdeckt – von der Erfassung und Strukturierung der Information bis hin zur multilingualen Publikation und Informationspflege.



Produktportfolio STAR Software

Sie erreichen uns auf der ganzen Welt

Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen.
Besuchen Sie unsere Website oder nehmen Sie direkt Kontakt mit uns auf.

Hauptsitz der STAR Group

STAR AG
Wiesholz 35
8262 Ramsen
Schweiz

Tel. +41 52 742 92 00
Fax +41 52 742 92 92

E-Mail: info@star-group.net

www.star-group.net

STAR Filialen in Deutschland

STAR Deutschland GmbH

Dornierstraße 3
71034 Böblingen
Deutschland

Tel. +49 7031 21 70 0
Fax +49 7031 22 72 30

E-Mail: boeblingen@star-group.net

STAR Software, Translation, Artwork, Recording GmbH
Schleißheimerstraße 282
80809 München
Deutschland

Tel. +49 89 3589 81 0
Fax +49 89 3589 81 11

E-Mail: muenchen@star-group.net

Offene Workflow-Lösungen
für den automatisierten Übersetzungsprozess